

modrý REPORTÉR



*Le Reporter bleu, une revue pour les employés et clients de Dalkia en République tchèque
Čtvrtletník pro zaměstnance a zákazníky společností patřících do skupiny Dalkia v České republice*

1 / 2007
duben
avril



„Naše spolupráce s Dalkií je v Evropě ojedinelá,“ říká finanční ředitel Accor Hotels Nicolas Bellot

« Notre coopération avec Dalkia est unique en Europe, » dit Nicolas Bellot, directeur financier d'Accor Hotels

str./p. 10



Elektrárna Kolín je novou společností patřící do skupiny Dalkia v ČR

Elektrárna Kolín est la nouvelle société appartenant au groupe Dalkia en RT

str./p. 24



Praha poprvé hostila vyhlášení Vítězství Dalkia 2006

Prague a accueilli pour la première fois la remise des Victoires de Dalkia 2006

str./p. 36



obsah / sommaire

strana	03	Úvodník
page	03	Editorial
strana	04	Aktuality
page	04	Actualités
strana	10	„Naše spolupráce s Dalkií je v Evropě ojedinělá,“ říká finanční ředitel Accor Hotels Nicolas Bellot
page	10	« Notre coopération avec Dalkia est unique en Europe, » dit Nicolas Bellot, directeur financier d'Accor Hotels
strana	14	Dalkia v pohybu
page	14	Dalkia en mouvement
strana	16	Představujeme závody Divize Olomouc
page	17	Nous vous présentons les unités de la Division d'Olomouc
strana	20	Kam směřuje Dalkia?
page	20	Où va Dalkia?
strana	22	Ondřej Blacha: „Práce i život na Slovensku jsou příjemnou změnou.“
page	23	Ondřej Blacha : « Travailler et vivre en Slovaquie est un changement agréable. »
strana	24	Elektrárna Kolín je novou akvizicí Dalkie
page	25	Elektrárna Kolín est la dernière acquisition en date de Dalkia
strana	27	Prioritou bytového družstva je bezproblémové bydlení za přiměřenou cenu
page	27	La priorité de la coopérative de logements est d'offrir un habitat sans problèmes à un prix raisonnable
strana	30	Skleník Zdeňka Nováka skrývá tisícovku kaktusů
page	30	La serre de Zdeněk Novák abrite un millier de cactus
strana	32	Představujeme profesi TOPIČ – OPERÁTOR
page	33	Petite présentation du métier de CHAUFFEUR – OPERATEUR
strana	34	Nadační fond Dalkia Česká republika podpořil výrobu včelích produktů v Šenově
page	35	La Fondation Dalkia Česká republika soutient la production apicole à Šenov
strana	36	Předvánoční Praha hostila vyhlášení Vítězství Dalkie 2006
page	36	Le Prague de l'avent a accueilli la remise des Victoires de Dalkia 2006
strana	38	Křížovka pro radost
page	38	Des mots croisés pour votre divertissement
strana	39	Reklamní kampaň Dalkie
page	39	Campagne publicitaire de Dalkia



Vydává/Editeur: Dalkia Česká republika, a.s., 28. října 3123/152, 709 74 Ostrava, Česká republika • Redakční rada / Rédaction: Laurent Barrieux, Renaud Capris, Eva Tmejová, Olivier Rigaux, Milan Wagner, Hana Polášková, Martina Kantorová, Aline Capris • Náklad / Tirage: 3 600 ks / pc • Foto / Photographies: Hana Polášková, Dana Ešnerová, Martina Kantorová, František Řezníček • Design: Jaromír Kopecký • Realizace / Réalisation: Nord Service s.r.o. • Připomínky a náměty mohou čtenáři zasílat na e-mailovou adresu redakce: modry.reporter@dalkia.cz / Nous accueillerons bien volontiers toutes vos propositions et remarques à notre rédaction à l'adresse électronique suivante: modry.reporter@dalkia.cz

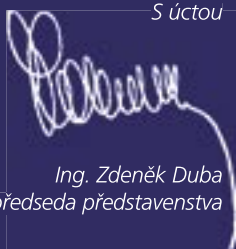
Vážené čtenářky, vážení čtenáři,

první číslo Modrého reportéra letošního roku, které držíte v rukou, je dobrou příležitostí pro bilanci roku uplynulého. Byl to rok klimaticky odlišný od předchozích let. Zima, která naplno udeřila již v říjnu 2005, byla vytrvalá a umožnila nám dodávat tepelnou pohodu našim zákazníkům až do počátku června 2006. Pak rázem nastalo suché léto, které prakticky do konce roku neskončilo, takže ač se to nezdá, rok byl teplotně průměrný. Co však nebylo průměrné, byla naše snaha o poskytování těch nejlepších služeb pro naše zákazníky, úspěšné bylo i naše úsilí o získání zákazníků nových. Skupina Dalkia využila řadu příležitostí, které trh poskytoval pro dodavatele v oblasti energií. Opět tak potvrdila filozofii svého podnikání - že nejsme jen pouhým dodavatelem komodit, ale jsme i partnerem občanů, podnikatelských subjektů, nemocnic, institucí i obcí v regionech, který přináší kvalitu a pohodu do života. V roce 2006 dosáhla skupina Dalkia výnosů ve výši 9,5 miliard Kč, což ji řadí mezi největší energetické celky v České republice. Provozní výsledek přesahující dvě miliardy Kč je důkazem toho, že k vyšší výkonnosti skupiny přispěly všechny její divize i ostatní společnosti. Velmi si vážíme stávajících obchodních partnerů, a proto se snažíme naše služby stále rozšiřovat. Klesající spotřebu tepla v bytovém sektoru i na straně průmyslových klientů kompenzujeme získáváním nových zákazníků. Chtěl bych proto poděkovat svým spolupracovníkům za jejich schopnost reagovat na potřeby nových zahraničních investorů, kteří přicházejí do průmyslových zón. Dovolím si jmenovat Briggs&Stratton, GDX Automotive, Ringier Print a Baumann Springs na severní Moravě nebo průmyslový lihovar v Trmicích v Čechách.

V roce 2006 nám udělalo radost i to, že Dalkii svěřily péči o svá tepelná zařízení nemocnice v Bohumíně, Frýdku-Místku a Šternberku a školy v Horním Berouně, Zbraslavi atd. V oblasti facility managementu jsme podepsali smlouvy např. s hotely Dorint a Park Hotel. Velmi významná byla akvizice Elektrárny Kolín, jejíž zaměstnance a obchodní partnery na stránkách Modrého reportéra srdečně zdravím. Dobré byly i hospodářské výsledky společnosti, které posoudí akcionáři společnosti na valné hromadě Dalkia ČR dne 23. května 2007.

Za všechny naše úspěchy bych chtěl poděkovat našim obchodním partnerům, zákazníkům a všem spolupracovníkům. Doufám, že letošní rok bude lepší než ten, co byl, a horší než ten, co přijde.

S úctou



Ing. Zdeněk Duba
předseda představenstva



Chères lectrices, chers lecteurs,

Ce premier numéro annuel du Reporter bleu que vous avez entre les mains présente une bonne occasion de faire le bilan de l'année écoulée. Le climat de l'année dernière a été différent de celui des années précédentes. L'hiver qui s'est fait sentir dans toute sa force dès octobre 2005 a été persistant, et nos clients ont donc eu besoin de notre confort thermique jusqu'à début juin 2006. Puis, tout d'un coup, un été sec est arrivé, qui s'est poursuivi pratiquement jusqu'à la fin de l'année. Donc, même si de prime abord cela peut ne pas paraître évident, ce fut une année moyenne en terme de températures. Mais ce qui n'a pas été moyen, ce fut notre acharnement à fournir les meilleurs services possibles à nos clients ; et nos efforts dans l'acquisition de nouveaux clients furent également couronnés de succès. Dalkia a profité de nombreuses occasions que le marché offrait aux fournisseurs d'énergies. Le groupe a ainsi réaffirmé la philosophie de son métier – que nous ne sommes pas un simple fournisseur de commodités, mais aussi un partenaire pour les citoyens, les entreprises, les hôpitaux et les institutions ainsi que pour les collectivités dans les régions, qui apporte qualité de vie et sérénité.

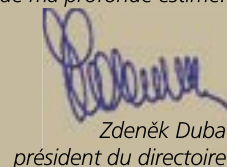
En 2006, le groupe Dalkia en République tchèque a porté son chiffre d'affaires à 9,5 milliards de CZK et se place parmi les tous premiers énergéticiens en RT. Le résultat opérationnel de plus de deux milliards de CZK témoigne de l'engagement de toutes les divisions et toutes les sociétés dans l'amélioration de la performance du groupe.

Nous estimons beaucoup nos partenaires commerciaux et c'est pourquoi nous nous efforçons en permanence de développer nos services. Nous compensons la demande décroissante en chaleur du logement et de l'industrie par l'acquisition de nouveaux clients. Je tiens donc à remercier mes collaborateurs de leur capacité à répondre aux besoins des nouveaux investisseurs étrangers qui s'implantent dans les zones industrielles. Permettez-moi de citer Briggs&Stratton, GDX Automotive, Ringier Print et Baumann Springs en Moravie du Nord ou encore la distillerie industrielle de Tmice en Bohême.

En 2006, nous nous sommes également réjouis lorsque les hôpitaux de Bohumín, Frýdek-Místek et Šternberk et les écoles de Horní Beroun, Zbraslav, parmi beaucoup d'autres, nous ont confié leurs installations thermiques. Quant au facility management, nous avons par exemple signé des contrats avec les hôtels Dorint et Park Hotel. L'acquisition d'Elektrárna Kolín – et je profite de l'occasion qui m'est donnée par le Reporter bleu pour saluer cordialement ses employés et ses partenaires commerciaux – a été une démarche très importante. Les résultats de la société ont également été bons : les actionnaires de la société pourront en juger à l'assemblée générale de Dalkia ČR le 23 mai 2007.

Je souhaite remercier tous nos partenaires commerciaux, clients et collaborateurs pour tous nos succès. J'espère que cette année sera meilleure que celle qui vient de s'écouler et pire que celle qui lui succèdera.

Je vous fais part de ma profonde estime.



Zdeněk Duba
président du directoire

Dalkia pomáhá svým klientům v boji proti bakteriím legionella



Společnost Dalkia Česká republika se neustále snaží rozšiřovat a zkvalitňovat služby pro své klienty. Příkladem je i její pomoc zákazníkům v boji proti bakteriím legionella. „Dalkia začala jako jedna z prvních společností aplikovat preventivní opatření, která vedou ke snížení rizika množení legionel v zařízeních našich zákazníků, a to zejména v nemocničním a terciálním sektoru. Zároveň Dalkia zavedla systematickou informační kampaň, aby zákazníci seznámila s problematikou legionelly a nabídla jim pro ně nejvhodnější opatření pro prevenci a snížení rizik,“ uvedl specialista životního prostředí Josef Prokop.

Na základě uzavřených dodatků ke smlouvám o provozování a údržbě tepelného hospodářství zákazníků Dalkia legionellu eliminuje různými postupy: termodezinfekcí, chemickou dezinfekcí nebo instalací kompaktní elektrolytické úpravy teplé užitkové vody. Dalkia pomáhá svým zákazníkům vytvářet dlouhodobé i krátkodobé plány k řešení legionely.

„Nemocnici v Novém Jičíně jsme navrhli způsob termodezinfekce neboli přehřívání teplé užitkové vody na 72°C a v současné době připravujeme k provozu elektrolyzu EuroClean. Kromě toho, že oproti klasickým elektrolyzám, které kontinuálně odstraňují železo a nerozpustné látky, zabezpečuje EuroClean i dostatečnou dezinfekci TUV se snížením mikrobiologického života v rozvodech. Zde při povrchu katody a anody dochází k oxidačním reakcím a k vývinu malého množství chlóru. Tyto biocidy pomáhají v rozvodech TUV udržovat na přijatelné úrovni kolonie Legionelly Pneumophilla,“ vysvětluje Václav Skala ze sektoru Nový Jičín. Metodu přehřívání systému Dalkia aplikuje také v nemocnicích v Karviné, Havířově nebo Bohumíně. „Při teplotě kolem 45°C se množení bakterií zpomaluje, od teplot nad 50°C se již dále nemnoží a při teplotě nad 60°C jsou zničeny,“ vysvětluje princip Josef Prokop. Metodu dávkování chemických látek (chlordioxidu nebo Sanosilu) Dalkia využívá ve Fakultní nemocnici v Olomouci a dále v nemocnicích v Karviné-Ráji, Orlové, Frýdku-Místku či ve Šternberku. Elektrolytická úprava je provozována například v pražském hotelu Hilton.

Bakterie legionella se nacházejí přirozeně ve sladkých povrchových vodách. K jejich množení dochází zejména v okruzích teplé užitkové vody a v klimatických systémech při teplotách mezi 25°C a 40°C. Vdechnutí vody kontaminované bakteriemi legionelly může způsobit plicní onemocnění legionelózu neboli legionářskou nemoc, které se projevuje buď mírnější formou podobající se chřipce, nebo vážnou plicní kapénkovou infekcí, která v některých případech snížené imunity organismu může být smrtelná.

Dalkia má novou kolektivní smlouvu

Novou kolektivní smlouvu podepsali počátkem ledna 2007 zástupci vedení Dalkie Česká republika s jedenácti odborovými organizacemi v rámci dvou odborových svazů ECHO a KOVO. Smlouva, jež reaguje na nový zákoník práce, byla uzavřena na tři roky s výjimkou mzdové části, která je platná pouze pro rok 2007 a která zaručuje nárůst mezd a příplatků o 4,5 %. Novinkou je navýšení osobního účtu každého zaměstnance, z něhož lze čerpat například na rekreaci, lázeňský pobyt, stavební spoření, životní pojištění nebo penzijní připojištění, o tisícikorunu na 25 tisíc korun pro rok 2007. V následujících dvou letech pak výše osobního účtu poroste vždy o tisíc korun. O stejnou částku se oproti roku 2006 zvyšuje také příspěvek na dětskou rekreaci, nyní bude činit 4 500 Kč ročně. „Nejlepší zaměstnavatel regionu musí mít jednu z nejlepších kolektivních smluv,“ komentovala výsledky kolektivního vyjednání ředitelka pro lidské zdroje Dalkie Eva Tmejová.



S podobou kolektivní smlouvy jsou po devíti měsících jednání spokojeni také odboráři. „Vyjednávání bylo komplikované vzhledem k delšímu období navrhované platnosti smlouvy a také kvůli rozdílným názorům obou stran v nejdůležitějších bodech, kterými byly mzdy a sociální výhody zaměstnanců, ale probíhalo konstruktivně a korektně. Díky tomuto přístupu byla podepsána smlouva na období tří let, která zaručuje velmi dobré pracovní, mzdové a sociální podmínky srovnatelné s jinými významnými společnostmi v České republice,“ zhodnotil jednání předseda ZO OS ECHO v Karviné Ladislav Kugler.

Dalkia a une nouvelle convention collective

Une nouvelle convention collective a été signée début janvier 2007 par les représentants de la direction de Dalkia Česká republika et onze organisations syndicales des deux unions syndicales ECHO et KOVO. La convention, qui se conforme au nouveau code du travail, a été conclue pour trois ans à l'exception de la partie salariale qui n'est valide que pour l'année 2007 et qui garantit une augmentation de 4,5 % des salaires et majorations. Une nouveauté est par exemple l'augmentation du compte personnel de chaque employé, qui peut être utilisé pour des loisirs, des séjours en cure, de l'épargne-logement, de l'assurance-vie ou de l'assurance retraite complémentaire, de mille couronnes pour atteindre 25 000 CZK pour l'année 2007. Les deux années suivantes, le montant du compte personnel sera majoré de mille couronnes par an. La contribution pour les séjours de loisirs pour enfants est augmentée de la même somme par rapport à 2006, et s'élève maintenant à 4 500 CZK par an. « Le meilleur employeur de la région se doit d'avoir une des meilleures conventions collectives, » a commenté les résultats des négociations collectives la directrice des ressources humaines de Dalkia, Eva Tmejová.

Après neuf mois de négociations, les syndicats sont eux aussi satisfaits de la convention collective. « Les négociations ont été compliquées vu la longue durée de validité proposée pour la convention mais aussi en raison des divergences des deux parties sur les points les plus importants, à savoir les salaires et les avantages sociaux des employés, mais elles ont été menées de manière constructive et correcte. Grâce à cette approche, la convention a été signée pour une période de trois ans, et garantit de très bonnes conditions de travail, salariales et sociales, comparables à celles des autres sociétés importantes de République tchèque, » a évalué les négociations le président de l'organisation syndicale de base OS ECHO à Karviná, Ladislav Kugler.